

Lục Tỉnh Tân Văn

聞新省陸

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Giá bán lẻ... 0.05... Đón nhậm... 0.90 (timbres)

LỜI RAO CẦN KÍP

Lời cho chủ-khán-quan rõ: Quán nhứt tỉnh LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN không có can dự chi với nhà hàng LỤC-TỈNH-KHÁCH-SẠN ở ngang nhà giầy xe lửa Mỹ-thọ. Ai muốn viết thơ cho Bồn-quản LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN thì phải để cho phân minh như vậy:

LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN, Số 121, đường Boulevard Charner, SAIGON

PUBLICITÉ
ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES
Le centimètre de hauteur sur 0.065 de large... 1880
Le décompte des lignes est...
...à raison de 3 centimètres
quel que soit le caractère employé.

BỔ-CÁO

Những lời rao về việc bán báo, nếu gọi là của Bồn-quản thì Bồn-quản sẽ gửi cho một cái bản để giá phân minh.

MÁ BÀN NHỰT-TRÌNH
ĐỒ-ĐƯỜNG VÀ CÁC THUỐC ĐỊA LANGSA
12 tháng... 4.00
6 tháng... 4.00
3 tháng... 2.00

MÁ BÀN NHỰT-TRÌNH
CÁC NƯỚC NGOÀI-QUỐC
12 tháng... 20 fr. 00

MỤC LỤC

- 1- AU CHÂU CHIẾN TRANH TAN VAN.
- 2- BỨC VỚI TÀU.
- 3- TỬ PHÚ THỊ CÀ.
- 4- VI QUÊ HƯƠNG.
- 5- OAN KHI MƠI.
- 6- LES VOYAGES DE GELLIVERA LILLIPUT.
- 7- NGỒ-BÁO - (Hàng-Dương - Âu-Châu).
- 8- CÔNG VẤN LƯỢC LỤC.
- 9- TRÍCH-TRAM TIỂU-THUYẾT.

LỜI RAO

Bồn-quản xin cáo lỗi với chủ và khán-quan rõ: Vì An-quan còn không bao nhiêu giấy, lại giấy mua lên lấy chưa qua kíp, cho nên Bồn-quản phải in một hình khác lại của 6 trang, không để 8 trang như xưa nay, mà hai vở thì cũng sẽ đăng để cho khán-quan đọc. Chẳng An-quan được giấy rồi, thì tờ Báo sẽ mở rộng như thường.

Bồn-quản.

ÂU-CHÂU CHIẾN TRANH TÂN VĂN

(Nouvelles de la Guerre)

Communiqués

(TU NGÀY 28 AVRIL, ĐẾN 4 MAI 1915)

Tại Bỉ-lợi-quốc quân ta cứ đánh rạp quân Đức không cho khởi chiến. Về phần ta, thì đã khởi chiến một vài nơi và tấn một ít, như là phía bắc thành Ypres.

Quân Đức đã trị một khẩu súng đồng kiểu mới tại thành Dixmude bán xa lắm, chúng nó dùng súng ấy mà bắn thành Dunkerque, nhiều lần song không hư hại gì cho máy.

Binh ta đã đánh nhiều trận to tại Beausejour, Eparges, Bagatelle, Woevre, lại quân ta cứ giữ chặt chia các nơi đã đóng. Trong tỉnh Alsace hồi trước thì ta mất đánh hồi Hartmann Weiskopf rồi nay lấy lại.

Phía bắc đông, quân Đức cả sức đánh từ sông Niemen cho đến sông Vistule, song những lời đồn trong mấy trận chưa chắc. Trong rừng núi Carpathes trận mặt đánh còn dữ toạ. Xem đường như quân Nga không tấn được trong một lúc. Nhiều trận dữ đánh nhau trong miền Strzy.

Trong phá Dardanelles hai bên thường nằng đánh nhau. Đạo binh Anh-Pháp đã đi lên hai bên bờ biển. Thành Gallipoli phía bờ hướng tây đã bị chiếm rồi. Phía bờ hướng đông, thì quân ta cũng lấy được thành Kumkaleh, quân

Thổ-nhi-kỳ phải thôi lại xa phía bờ cõi. Trong lúc ấy thì súng thần-công dưới chiến thuyền lại bắn vào các đồn phía trong đất Thổ. Binh ta đã được nhiều trận rất may và đánh lấy rất mau lẹ. Chúng nó phải chết vô số thiệt là đáng tội.

Phần ta thì phải mất một chiếc đại chiến thuyền Leon Gambetta, bị tàu lặn Áo đâm ở vòm kinh Otrante trong biển Adriatic. 128 người khô chết.

ĐỨC VỚI TÀU

(Allemagne et Chine)

Vy-liem Đệ-nhi, Wilhelm II là Hoàng đế nước Đức có tánh hay ưa sự cái trang giả dạng cũng như bọn hát bội, và mỗi khi muốn du lịch nước ngoài, hay hoặc bán luân về nước nào, thì ông day phải thường lên cho ông xem xét lược qua các tin tức về nước ấy mà bọn tế-tác Đức dù thử bậc ông đã sai đi thăm thính trong nước đó.

Vì vậy hồi ông giả dạng người hành khách đi vòng thành địa La Mecque, mà sang qua đất Thổ-nhi-kỳ, thì dân hồi-hồi lấy làm lạ sùng-sốt. Song vừa mừng tin ông bỏ than qua đây cho đang an cướp quyền kinh-thành Caran, thì dân hồi-hồi lại nó khí xung thiên.

Tào-báo (Le Matin) kể lại chuyện chúa Đức chỉ hay phá-tuyệt nghệ-nghiệp, chữ nghĩa van-chương ấy, mà rằng: Khi Hoàng đế Guillaume II viếng quân Kobetz-Hazine, thòe thành Damas, nom thấy sách Caran cũ lâu đời mà dân hồi-hồi kính-trong, thì ừ lấy sách ấy đem về nước nhà làm của, bèn báo kẻ bô-ha lập phương lấy cho được.

Song le vua xứ đó biết chừng, cho nên giữ gìn cẩn-mật. Hoàng đế qui quyết này không lấy dạng mới giả mượn sách đem về đọc cho thỏa dạ ưa ước, và lừa đọc rồi sẽ gửi trả lại, vì sách ấy đã lâu đời mà lại giá đáng 6 triệu bạc.

Người-bôn đạo hồi-hồi không để kẻ bôn bãi phình gáy, bèn đem sách kinh-thành trao cho Hoàng đế Đức đem về nước, song trả thì không thấy mà đôi mai cũng chẳng được, cuốn sách Caran chỉ nằm yên tại Bắc-cổ-viện (Musée) kinh-thành Berlin nước Đức.

Thiệt là bôn tin nên mắc, tại nghe mà lẩn.

Vua nước Phổ-lô-si vốn dĩ Thổ-nhi-kỳ dường như bán thiệt, nên đã sai Thống-chê Von der Goltz

và một đạo Pháo-thủ giúp quân Thổ. Chẳng may Pháo-thủ ấy giớ-dan bị thua sức các lán-ban Balkans, rồi ấy quân Đức lán lẩn mưu sự với đám thanh-niên hồi-hồi dăng phè đê-quốc mà đoạt lấy xã-tác. Chúng nó quyết vào phe với nhau đánh Tân-liệt-cường hóa-hồi rồi phân thầy nước Thổ cho biết tích cái xếp đất tay Thổ-nhi-kỳ.

Ài lại không nghệ-fin giầy thép nói các tướng Đức giả đò báo-thủ của Gallipoli và của Constantinople rồi thì định kế binh sang đòng bên đòng Thổ-nhi-kỳ.

Như vậy thì việc mưu-đò quân-sự chẳng là dễ làm, mà người Thổ ngày nay mới biết rằng không thì trung-lại là đại lầm!

Còn ông quốc-trưởng Thổ-nhi-kỳ thì cứu phương này mà đò lòng dẫn thành Constantinople, là day phá ra chơn-dung Hoàng-đê Đức Guillaume II, trong chơn-dung lại cũng in bản dịch lại lời diễn thuyết của Hoàng-đê đoc bởi đi vòng thành-địa nam, 1708 tại Stamboul, lời rằng: « Đức đại Hồi-hồi Hoàng-đê và 300 triệu bôn đạo của Giáo-chúa Mahomét cư ngụ khắp chốn hoàn-cầu, mà cũng một lòng kính mộ Đức giáo-chúa, hãy tin vững vàng rằng Hoàng-đê nước Đức lại niệm hàng-lưu thân-ai đời đời với mình. »

Đã là hàng-lưu thân-ai, thì có ngại chi!

Hồi vậy cho nên Hoàng-đê Đức đac Thổ-nhi-kỳ là ban lưu yêu dàu của mình đến lần bìa cho sứng Nga bôn.

Nước Tàu cũng nghe theo lời một ngọt của quân Đức xui-giục, cũng là quá. Bô lúc nư các chủ khách quên lừng việc đoc ác của Đức gay ra hồi Thông-chê Walderssee đoc một đạo binh của nước Tàu đac bôn cứu vụ sự-thần Đức bị thịch tại thành Bắc-kinh sao chứ?

Vậy có nên nhắc lại cho người Tàu nhớ rằng buổi ấy bôn Tàu nhà nào cũng thường cớ lang-sa báo-hộ cho không tay đoc-thủ Đức sai hại, hay không?

Nếu người Tàu mà muốn theo phò tá quân Đức, là quân hàng lo xui chúng gian ghét Nhứt-bôn và Đổng-minh, thì người Tàu hãy đoc lại mấy lời này của ông Kaiser diễn cho quân lính nghe trước khi đi sang đánh Tàu, xin hãy đoc lời ấy đi, rồi muốn theo máy y:

« Đùng đùng thế ăi! Từ nay cho đến ngàn năm muôn thuở, hễ người Tàu mà nghe tới tên Đức thì phải rụng rời tay chơn. »

Và lại hồi ấy quân Đức cũng đã kéo vào cung-diện vua

Tàu mà phá nát, chánh cung-diện ấy vua nhà Thanh hàng trọng kinh, mà quân Đức không nghĩ, cứ việc kéo vô xâm-phạm, điểu-binh qua thẳng, còn nhạc vô thì chấp-trối ca rằng: « Kinh mắng Hoàng-thương, chúng tôi khám phục mô triệu thẳng trận của Hoàng-thương! »

Một viên quan vô langsa kia có tung chính đánh giặc Tàu trong vụ Quyển-phủ (Boxers) thuật lại rằng ông ban đêm ra dạo chơi ngoài các nẻo đường quanh-vang thì nghe trong nhà kia một tên khách rất giàu có, kêu la om sòm. Viên quan ấy áp vô đại trong nhà thì gặp nhiều đũa Aleming giết chủ nhà rồi an cướp hết đồ đạc trong nhà, đoán sấm sưa cường dâm những đũa bôn gãi bị tay nó bắt. Viên quan vô langsa quở la việc quây chúng nó, thì chúng nó nói Thương-lĩnh day sao thì nó làm vậy. Mà chắc rằng những của an cướp đò, nay còn chùng bầy đò trong nhà một vị quan vô Đức kia chắc. Lại có nên nhắc lại cho người Tàu hay rằng: hồi ấy hồi là Đức đi đến đâu thì nhom vạt tàn mà hay không? Thôi nói làm chi chớ nhiều chuyện, xin các chủ nào muốn phò-tả Đức hãy hỏi tham những người đòng-bang mình có bị tay đoc thủ Đức thì rồi, họ nói lại mà nghe cho tường-áo-lời.

Quân Đức khi đó ra tay tàn-bạo như vậy, đàng mà đời ngày nay tân-phá ở bên đất Bỉ, Pháp và Phổ-lan-nhà (Pologne), mà chúng nó tàn-phá chẳng có gớm tay, thiệt là hung-độc; hãy coi những công-văn nói về sự chùng nó làm chuyện ác nghiệt như những dân lương-thiện yêu-đổi, thì đủ rõ biết.

Nước Tàu mà nghe Đức đàng chông với Nhứt-bôn thì sẽ phạm một cái đại đê ghi trong sách ngân nư. Hề phò Đức thì là cầm đao tự ăi đò. Việc ấy chắc rằng Chánh-phủ Bắc-kinh cũng chẳng biết.

H. A.

LE COIN DES POÈTES

(Tư phủ thi ca)

TUÔNG-LỤC-VAN-TIÊN

Đệ nhứt chương

Phung sự mang Văn-tiên hồi cổ lý:
Vương lĩnh cha Nguyệt-Ngà từ Hà-Khe.

Giáo đầu:

Tây-Minh đời thành-địa, bả yên lưu ha thanh; gian-sau người giữ thủ bình, xã-tác phong điều vô trụ. Quân Đông-thành quờ ngu, tôi thành Lạc-vân-Tiên; đôi gan son giữ tron ha giêng, trao ha sít ven giá miơn nghĩa.

Hựu viết:

Như tôi, vô sau đàu Tôn, Ngô sĩ sinh; còn van nam xê Tử-kien chi nhương. Chi minh làm trê vô quốc-vương, lòng nó đoc đến an thủy thế. Thôi, từ thuở làm sự học đoc.

chàng ngày vắng lai quê xa. Ai đi! Trong cha gia thường rất đời thường, nghĩ mớ yếu nhô đả qua đời?

Thần viết:

« Cha mẹ ơi! Như con là: nhìn nước nhia non cam tít, thấy người thấy cả thanh thương. Biết bao giờ trở lại bôn hương? Bả há như phàn hồi cổ lý? »

Hựu viết:

Mắng tai nghe đả hân, rằng Thiên-nhan mô hội cầu hiền. An la mau, mau vào chôn đoc tên, trính sự phũ tướng an ứng thì, ă.

Sau sẽ tiếp theo.

HUYỀN-VĂN-NG, tự LOO-ĂS, Originaire de Hòa-hình (Travinh), Ngụ Dakau Saigon Cấn khải.

Vùng-Tàu phong cảnh

Phong cảnh đàu qua cảnh Vũng-Tàu: Ngay nga lùn cũ (trước vòng san) Hên-Bình thường khách đòng buồm vào. Cảnh-hải thì sóng đon ngược chèo: Ờ ừ ừ nghìn ngan chèo lái bôn. Trên non chắt ngọt nước trời bôn. Hoa thơm có la tinh thời đò. Giúp ban ngao đả mồi mầu.

Phước Hải phong cảnh

Phước Hải xưa nay tiếng mây đoi: Bôn đản chươn nghiệp ít người chời: Lười-rẻ bề bên ken nhau đò: Cờ biển toan hàng chắt chồ phoi: Là lục cỡi sóng bạc nước ăi trôi: Trái ngọt gãi hành con kèn kèn. An ở hải thời gấm nư cời.

Ký nhĩ Long Hải phong cảnh

Nưc cười ngạn ngư, phong nhien ngao: Long-Hải lùn qua đẹp bết bao: Giáp thung đàu vui tiếng thủy lợi: Quanh năm chông ngọt tiếng Ba-Đào: Bình-Châu-Viên, sấm chim chao bôn: Bãi-Ngọc-Tuyền, đơm cù giơn sao: Nư nước với ta như cù hân. Giáp thì say cạp thà thanh cù.

RÔNG-ĐUN.

VÌ QUÊ HƯƠNG

(Pour la patrie)

Quan tằng-binh Philippe in lời tư thuật và phát cho cơ binh thứ 11 tại Saigon, nhơn sau này:

Bình-thuộc-địa hân đon Beausejour

Từ ngày 16 fevrier binh langsa: cứ đánh trong miền Champagne mãi. Thường bĩa có tin tức kẻ lai việc tấn phá rõ ràng.

Binh langsa xấp lăm chồ tơn đàng diệt binh nhệch, làm cho nó phải viện quân các chồ khác về một mặt này vô số, lại nó phải hao mất thuốc đả chằng kẻ xiết. Trận mạc thì đánh bãng súng liên thính, giết chết nhiều cơ binh giới của Đức lán lẩn, nên nó không thể vãn quân trong thuốc đả qua một đòng.

Trong may trận có danh tiếng thì trận đanh đon Beausejour cũng là một trận vang danh. Nay là sự vinh hiển của linh thuốc đia, vì đã tồ lộng cam đom và liều thân xing đoi với lực sĩ xưa nay.

Đồn Beausejour

Đồn Beausejour ở phía bắc đong Beausejour, trên gò nong chầy dài giữa hai hồ, chỏ này quân Đức đảo đàng mà kiến hệ quân bôn là kều lă-đon.

COGNAC, DENIS MOUNIE & C^{ie}

SAIGON
68, Boulevard Charner

CỬA HÀNG
BERTHET, CHARRIÈRE & C^{ie}

SAIGON
68, Boulevard Charner

THỜI TIN VÀNG LAI

Petites correspondances

Salon Bouches-du-Rhône

Kính thành ông cho đăng địa chỉ như anh anh sau đây tôi sẵn lòng mà cho ông hay rằng: gần người làm năm nay tôi thường dùng thuốc này thuốc kia một trí bình sẽ cực mau mền, thì tôi thấy chúng có thể nào cho bằng thuốc Dragées Rabateau là một thứ thuốc rất linh nghiệm, uống nó vào thì bình liền thuyên giảm.

Nay kính
Quan trọng-Y.R.

Tại nhà in ông F.H. SCHNEIDER
7, Boulevard Nordom - SAIGON

BÀI PHÁP CÔNG-THÂN, chế quốc ngữ nói về các vua, quan có danh tiếng nước ta pháp sư có khai đờn, may, chữa bệnh, chữa về hay.

Cả 2 50
Tiền gđ. 0 50

HÀNG DE LA POMMERAÏE

VÀ CÔN-TY

Có bán và đặt đến acetylene (khí đã)

Có bán máy acetylene (nhốt khí đã) từ thứ đến hué lệ, đèn thủy-tinh, hơng-dèn-dôi và hơng-tinh incandescence lớn rất sáng, giấy chỉ sang, hồ, v.v.

Có bán carbure de calcium (khí đã)

Xin chú-quí-khách chớ ngại, hãy để tôi giới thiệu đến hàng, hoặc viết thư mà tôi thăm, thì tôi sẽ rất hăng nghề tiếp hoặc hỏi thăm. Nếu vì ngại viết thư tôi muốn cho tốt sai thợ đi đến mà tính việc đặt đèn trong nhà cũng định giá cả thì tôi sẽ vưng theo, sai thợ đến lắp tức.

Như đánh lòng giá cả nhưi dưới làm thì tiền phí-lô của thợ về phân hàng chi.

Hàng này rất đơn giản và bán giá rẻ hơn hết trong cả Đông-đông.

THANG BỊNH THIẾT ĐƯỢC

(Le fer qui fait guérir)

Một có mặt màu xanh sẫm thì nên dùng thuốc Dragées Rabateau mà uống thì các khổ bệnh, chẳng sai. Có lẽ khi chưa khám quan cũng đã chẳng biết huyết-cha là gì? Huyết-cha này hết có hư, hoặc thiếu, mà dùng thuốc Dragées Rabateau mà trị, thì mau lành bệnh có thể nói.

Khi nào đau mắt mà thì huyết-cha thiếu hơn thì khi con mắt đỏ, bên trái nên để một giọt làm cho người bệnh phải lấy tay mà nhợt đầu luôn luôn.

Có khi bệnh mắt màu đỏ gọi nhiều người đơn bà. Khi không uống một tháng. Họ tưởng là có loại, chế không để trong miệng sau thuốc Dragées Rabateau mà dùng thì trong ngày uống thấy trở nên đỏ da thêm thì tiếng nạng vui vẻ, chúng ta rồi đều chữa.

Còn người có chứng thuyên hay có bệnh này, uống kế đúng làm cho họ hết bệnh cho con cái.

Đấy, lời nhắc lại một lần là: huyết-cha cũng như bình linh nó bảo hộ cho thân thể chúng ta. Để đức tay thì máu đặc lại mà cũng trở thành cho bụi bám cũng là vì chỉ trong chén là một thứ thuốc rất linh nghiệm làm cho máu ta sẽ trở nên thanh trong kiến.

Khi nào bị những thứ độc ấy nó làm cho mình đau, thì sao sao cũng chẳng khỏi hư mắt, vậy hãy uống thuốc Dragées Rabateau là một thứ thuốc rất linh nghiệm làm cho máu ta sẽ trở nên thanh trong kiến.

Quan trọng-Y.Mermay

Có trên tại tiệm thuốc Thở-mở-dàng chủ tiên là C. RENOUX nhưi hàng bán-tiểu-sau Saigon trước rạp hát tây, và tại tiệm thuốc Pháp, đường Thủy-bình, men hai số 215, Chợ-lớn, ngang nhà giấy xe lửa lớn.

Bác-ai nói đơn, liền dỗi dủ mức của Khai-tiên, đéo tóc đỏ, nhuộm râu đỏ, coi thì là một chú xe-ích.

Khai-tiên coi thấy cũng thừ cười nói rằng:

— Cũ, sau lại một tới nữa kia!

— An mặc bản hỏi, bác-ai bảo Khai-tiên ngồi chờ ở nhà, nếu tau chưa về thì chờ khi đi đầu.

— Ủ được tôi tới bảy giờ, cũng cùng như thế, tau thì tới ở đây được.

— Bác-ai bên lấy súng sau họ tau, đánh xe của Khai-tiên, thủng đến số nhà 31 ở ngã đường lớn, bảy giờ đã 3 giờ rưỡi chiều.

— Tôi mới bác-ai xuống xe, bám theo kiểu cũ, thấy có một con ti-ất chạy ra.

— Chú xe-ích hỏi rằng:

— Có ai thấy số sơn này, đi đi xe tới con con ở ở đây không?

— Không, thầy đó không ở đây mà.

— Chết chết tôi rồi, tau tới nghiệp quả.

— Việc của đi vậy?

— Hừm hừm này, tau lên lên tau, rồi rút một cái thẻ thông-hành bằng đồng-bạc, vậy vậy tau lại lại kiếm.

— Các chú không làm rồi ở đây đầu, kiểm chỉ voi-ích.

— Không, tôi tới con con nhưi tau xuống đất kêu kêu keng keng một tiếng, mà ma tôi voi voi tinh không có. Nếu nếu mà mất thì thì tôi phải thương cho họ.

— Thời chẳng thì chú thường người ta cho rành, chớ không rồi đây đầu.

Hai người đang coi kẻ thì sao, người thì ăn ra, rồi ăn cơm xong, bỗng thấy có một người chạy ra nói rằng:

— Chuyện gì vậy chú xe-ích ca-lam kia, có phải mất đi không?

— Con đi thì trở lại rằng phải đó, thầy Kỳ-sơn đi!

Kỳ-sơn nói rằng:

— Thôi cho nó vào kiểm kéo tới nghiệp.

(Con nữa)

PHẢI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐAM
THIỆT HIỆU LA
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
Của ông lượng-Y GULLIE

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đường của quan lượng-Y GULLIE lấy làm thần hiệu trong những bệnh HƯP-PHÉ, đau trong TÍ-VỊ, đau cơ TRÁI-TIM, ĐAU CÁN, ĐAU MÌNH, RÉT VỎ ĐÀ, hoặc CHÓI NƯỚC, BÌNH KIẾT, BÌNH HO ĐAI, BÌNH CUM, CHẾ CHỐC NGOẠI ĐÀ và bình có TRÙNG LAI TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XỔ rất tiền và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHẾT. Những bệnh gốc bởi ĐAM hay là MÁT phát ra thì uống nó hay lắm.

Bất kì thuốc trị đăm nào mà không có đủ kỳ tên PAUL GAGÉ thì chớ dùng.

LẠI CÒ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XÒ
nửa chầu trị trong thì Elixir Tonique Antiglaireux của quan lượng-Y Gullie.

Chính chỉ trừ thuốc này là nhà: PAUL GAGÉ FILS, một hàng bán chế ở thành PARIS, và

VÀ TRONG CÁC ĐƯỢC PHÁP SỞ CẢ BÀN

LỢI RAO

Tại bao quan có bán truyền quốc-ngữ

Tiền bán số 6	0.80 mỗi quyn
Tây thien nhưi kỹ (từ số tích gốc Âu-châu)	0.40
1 đến số 5	0.40
(Còn quyền phủ A thuật trên nước là 1 ^{er} Août đến 15 novembre)	0.60
Tiền gói thường, thêm.	0.04
Tiền gói cách kỹ, thêm.	0.08

Tàu bên tây mới chớ qua chằng thiếu) rượu hiểu

LA BIÈRE VELTEN

CÓ MỘT MINH HẰNG
DENIS FRÈRES

Trữ rượu này bán khắp ở Đông-Đương

Tại nhà in ông F.H. SCHNEIDER
7, Boulevard Nordom - SAIGON

NAM-VIỆT-SỮ-KỶ, chế quốc-ngữ, từ có nước thơm đến ăn trái.

Cả 0 50
Tiền gđ. 0 50

CIGARETTES DIVA

Thuốc đến hiệu là Cigarettes Diva là thứ thuốc tốt hơn hết, hút nó không khổ, có, và khỏi mang sự bình hoàn, vì thuốc này không có nhựa như các thứ thuốc khác, khỏi nó thơm tho và dịu lâu.

Một gói thuốc này đều có một cái hình chụp rất khéo có rất đẹp để, mà lại trong nhiều gói có để một cái giấy Đan-Thường (Don-Prime) tặng tặng hoặc một cái đồng hồ, hoặc một hộp khăn mouchoirs, hoặc một sợi giây lưng hay là một cặp da vắn vắn. Như ai dùng những giấy này, thì hãy đem tới hàng A. E. E. Maset môn bài số 10 đường Paul Blanchy, Saigon mà lĩnh thuốc, bằng ai ở xa quá đến không được, thì gửi thư và mua giấy này, bằng cho ông sẽ gửi món đồ của mình đáng đó lập tức.

Có bán trong các tiệm bán đồ tạp-vật

TRỊ BỊNH XE PHÁP
(Censula medicum)

Chưa vì muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau trí, hoặc nóng lạnh, thì vị không đáng tiền, thì hãy mua rượu Rhum mana là rượu thiên hạ rất chóng và lợi tới hơn các thứ rượu tham khác.

Hãy coi cho kỹ nó làm thế gì, hãy nói cho phải, cái xe có dán nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

THẬT GIẤY VẤN THUỐC-LÁ HIỆU

JOB

Của ông Jean BARDOU chế ra, hiệu mẫu đá ký tại Tòa-án

Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nối nghiệp

Hiệu giấy này đã được 450 cái M-day, 149 cái bằng vàng, 135 đạo bằng Danh-dự.

62 lần được đánh Ngoại-hạng

Chủ lãnh trưng bán là: } ở Toulouse, B^e de Strasbourg, số 72-74.
J.-Z. Paulhan } ở Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại } BOY LANDRY } ở 49 đường Bonnard, Saigon.
Đông-đương là ông } ở 19 đường Francis-Garnier (Bờ-hồ Hoàn-kiểm) ngay góc Đờn-Ha-nội).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

THUỐC-LÁ VẤN RỒI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiền-thuốc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đi ở những đại-học đường ra, đứng độc-biên việc chế thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này là vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

Ni là chẳng biết Giấy vấn thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn, giấy thật nhỏ thơ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần màt.

Xưa nay kẻ đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các Tòa-án, đã nghĩ xử trong phạt các nhà làm mao rồi.

VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo thủ sức khỏe và lợi là lành mũi thuốc ngon.

Thứ rượu này hay bổ nguyên khí.

Trên bán nhiều.

Thêm số cho tra trắng.

Đón uống và đơn bà.

Làm cho thân thể ngọt ngào lực phủ thành.

Giúp cho mau có con.

Cách đơn rượu thuốc này nó làm cho trở nên một môn thuốc nhưi hương, tuy có dùng Quinquina làm cốt mặc dầu, chớ rượu này là một môn khai vị.

Uống nó rất thanh tao.

Mau thấy lực lượng hơn các thứ thuốc khác.

KHÁ KỶ

Muốn cho khỏi làm lạc mà làm thì chớ chú kỹ hãnh thì hãng Dubonnet cho cho ai này hiệu rằng: Rượu hiệu Dubonnet này là rượu bổ nguyên khí, có dùng thuốc Quinquina làm cốt mà hãng này mà cho bán hiệu tại Nam-ky, và Béc-ky, Trung-ky và Cao-nam là.

Hàng BERTHET, CHARRIÈRE và CÔN-TY đường Kinh-lập, môn bài số 68, SAIGON

Thuốc hiệu này Bao sanh, đã to mà lại vẫn chắc. — Có dán chơng một rẻo giấy trắng ngoài bao. — Hát nó thì được loại chi tiêu điều khoái lạc. Hiệu thuốc này là một hiệu rất hèn, mà qui thấy cũng phải tránh.

Hàng BERTHET, CHARRIÈRE và CÔN-TY CHỖ VÀO XE BÀN ở đường Kinh-lập môn bài số 68, SAIGON

CIGARETTES

20

SAIGON

HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU
DENIS FRÈRES

LẬP RA TỪ NĂM 1862 + + NHÀ NGÀNH TẠI
HAIPHONG, BORDEAUX,
SAIGON, HANOI

Hàng DENIS FRÈRES trừ savon hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-bon tốt hơn hết các thứ khác.
Còn ai tra dùng thứ rượu bò, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này :

Một là « Toni Kola Secrestat ».
Hai là « Saint Raphaël Ducois ».
Hàng này cũng có bán từ các tô và chắt lăm, hiệu là từ « Dubois Oudin ».

Còn ai hay hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Conde thì là sẽ tra nó vì giá đã rẻ mà lại mùi nó ngon ngọt nữa.

Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này :
Rượu chắt trắng và chắt đỏ trong thùng và chắt ra ve.
Rượu Champagnes : Vve Clicquot-Ponsardin.

Roederer.
Moët et Chandon.

Rượu Tisane de Champagnes supérieure B. et S. Perrier.
Rượu Tisane extra. Marquis de Bergey.

Hàng này cũng có bán thuốc gội và thuốc vân rồi hiệu Le Globe và giấy hút thuốc kêu là « Nil » có thứ rượu kêu là : vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita. Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger. Bière Gruber và Bière Lorraine. Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire.

Có bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng.

Cũng có trữ các thứ hộp quet. Đồng Dươn. và ngoài Bền-thủy, gấn Annam và ong quet Hanoi (Tonkin) nữa.
Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy.

Maison DENIS FRÈRES, SAIGON

QUẠT MÁY DẦU HÔI HIỆU JOST

Dùng dầu hôi đốt đèn
cho máy chạy trong
80 GIỜ
tồn có **MỘT LITRE** thôi.



Vấn **QUẠT MÁY** này
biện ra làm rất đẹp
con mắt, đã chắc, rẻ
mà lại tiện dùng vô cùng.

Thứ quạt « **LE REX** »

bê đứng : 1 m 15

Giá là 68 \$ 00

Thứ quạt « **L'OURAGAN** »

bê đứng : 1 m 35

Giá là 100 \$ 00

Vấn thư mà hỏi sách có vẽ kiểu và giá cả tại :

HÀNG BERTHET, CHARRIÈRE VÀ CÔNG-TY
SAIGON - Đường Kinh-lập, môn bài số 68 - SAIGON

Thuốc chữa bệnh đi ta là
riệu bạc hà,

(de Ricqlès)

Lấy vào một chén nước
chè nóng, pha bạc hà

Ricqlès

vào rồi uống thì chừ được
việc đi ta và giữ đầu
mấy sốt.



茲有英
灣症及
神效飲
八夷列
神效飲
去取
薄荷水
茶水濃
少許服
之

**HÃY HỎI
THỨ HỘP QUỆT
HIỆU NÀY**



**LÀ THỨ TỐT
HƠN CÁC THỨ
KHÁC**

Có trữ tại tiệm thuốc RENOUX, bảo chế y khoa tân-sĩ như hàng
bảo chế y sanh đường Catinat và đường Bonnard, Saigon.

HAI MƯƠI NĂM DANH TIẾNG III

TRƯỜNG SANH

VẠN BÌNH

HỒI XUÂN

PHÂN NHƯỢC

VI CƯỜNG

NHỚ BỒI

THUỐC RƯỢU

HIỆU



ELIXIR GODINEAU



Có trữ tại
tiệm thuốc
Thượng-đẳng
chủ tiệm là
G. RENOUX
nhứt hạng
bảo-tê-sư, SAIGON
trước rạp hát Langsa

Và tại tiệm thuốc Pháp-Á, đường Thủy-bình, môn bài số 215, Chợ-văn, ngang nhà giấy xe lửa

KHOẢN CHẤT THỦY

(Nước suối kim thạch)

VICHY

PHÁP-QUỐC-TUYẾN

VICHY CÉLESTINS

trị bệnh đau gan và bình đăm.

trị bệnh đau gan và bình đăm.

trị bệnh đau gan và bình đăm.

trị bệnh đau gan và bình đăm.

trị bệnh đau gan và bình đăm.

trị bệnh đau gan và bình đăm.

trị bệnh đau gan và bình đăm.

trị bệnh đau gan và bình đăm.

trị bệnh đau gan và bình đăm.

trị bệnh đau gan và bình đăm.

trị bệnh đau gan và bình đăm.

trị bệnh đau gan và bình đăm.

trị bệnh đau gan và bình đăm.



SAIGON THƯỢNG ĐẲNG ĐƯỢC PHÒNG

G. RENOUX

NHỨT HẠNG BẢO TÊ SƯ, NGANG RÁP HÁT LANGSA

Tiệm CỬ HOLBÉ, SÁNG TẠO TRUNG NĂM 1865

Tiệm này cổ cựu và to hơn hết các tiệm trong quận hạt

Cuộc đơn đẹp bảo chế y như các tiệm thuốc to đương thời tại PARIS

BẤT NHỊ GIÁ

Thuốc men và các món đồ khác bán trong tiệm đều là đồ nhưt hảo hạng.
Trừ đây tiệm, mà mỗi kỳ tàu đều có chở qua luôn luôn.
Đồ hóa-học, thuốc men để dùng bán trong tiệm thuốc, đồ dùng về ki-nghê, về nghệ chụp hình, dược thảo, đồ bộ rít, và đồ phụ tùng theo tiệm thuốc, kiến chai ly trong sở thiết-nghiệm, máy châm-chích, âu-nhi khoa, thị-học và cục-chuẩn-túc-chi-cơ-khí. Bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà thương, nhà bệnh v. v.

Rương sắt bỏ theo tàu, dùng trong nhà vườn, nhà ruộng, xe hơi v. v.
Đồ máy làm thuốc hoàn thuốc tề. Thiệp-nghiệm phân giải theo cách hóa-học, để tìm kiếm và phân giải hàng hóa, đơn đồ bộ rít và thuốc trừ độc, chuyên-môn, thuốc hiệu chữ R của ông lượng-y Holbé bảo chế, mà trị bệnh hút á-phiện.

Đồ hương-vị về cuộc về-sinh. Bán đủ các thứ đồ để chụp hình. Bán sỉ và bán lẻ.

Tiệm thuốc tại Chợ-văn hiệu là Pháp-Á được-phòng ngan nhà giấy xe lửa.

Giấy thép nói tiệm Saigon : 215 - Giấy thép nói tiệm Chợ-văn : 336

Mỗi lần mua thuốc phải coi cái nhãn hiệu, đã nạp tại tòa cầu chừng và theo luật.

Hãy viết thư mà xin sách được-lập-học-biên bằng chữ quốc-ngữ và chữ-nho, và sách riêng nói giá cả đồ chụp hình.



HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU
DENIS FRÈRES

LẬP RA TỪ NĂM 1862 → → NHÀ NGÀNH TẠI
HAIPHONG, BORDEAUX,
SAIGON, HANOI

Hàng **DENIS FRÈRES** trừ savon hiệu « Bonne Mère » là thứ savon tốt hơn hết các thứ khác. Con ai ưa dùng thứ rượu họ, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này:

Một là « Toni Kola Secestat ».

Hai là « Saint Raphaël Ducois ».

Hàng này cũng có bán từ sắc tốt và chắc lắm, hiệu là từ « Dubois Oudin ».

Con ai hay hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Conde thì là sẽ ưa nó vì giá đã rẻ mà lại mùi nó ngon ngọt nữa.

Hàng này có bán từ thứ rượu tốt xin kể sau này:

Rượu các trắng và các đỏ trong thùng và chĩnh ra ve.

Rượu Champagnes: Vve Cliequot-Ponsardin.

Roederer.

Moët et Chandon.

Rượu Tisane de Champagnes supérieure: B. et S. Perrier.

Rượu Tisane extra: Marquis de Bergey.

Hàng này cũng có bán thuốc gỏi và thuốc vắn rồi hiệu

Le Globe và giấy hút thuốc kêu là « Nil » có thứ rượu

kêu là: vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita.

Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger.

Bière Gruber và Bière Lorraine. (Lươn Madère,

Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire

Có bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ

phụ tùng.

Cũng có bán các thứ hộp quet Đông-Dương, và ngoài

Bến-thủy, gần Annam và ông quet Hanoi (Tonkin) nữa.

• Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy.

Maison DENIS FRÈRES, SAIGON

QUẠT MÁY DẦU HÔI HIỆU JOST

Dùng dầu hôi đốt đèn
cho máy chạy trong
80 GIỜ
tốn có **MỘT LITRE** thôi



Ván **QUẠT MÁY** này
biện ra làm rất đẹp
con mắt, đã chắc, rẻ
mà lại tiện dùng về cũng.

CÓ HAI THỨ QUẠT:
Một thứ kêu là **LE REX** bề đứng 1 m 15, giá là 68 \$ 00
Một thứ kêu là **L'OURAGAN** (tô bão) bề đứng 1 m 35, giá là 100 " 00

VIẾT THƯ MÀ HỎI SÁCH CẢ VE KIỆU VÀ GIÁ CẢ TẠI:
Hàng Berthet, Charrière và Công-Ty
Ở ĐƯỜNG KINH-LẬP, MÓN BÀI SỐ 68 - SAIGON

Thuốc chữa bệnh đi ta là
riệu bạc hà,

(de Ricqlès)

Lấy vào một chén nước
chè nóng, pha bạc hà

Ricqlès

vào rồi uống thì chừ dước
việc đi ta và giừc đầu
mấy sốt.



茲有英列薄荷水主治
為症及溫熱頭痛甚足
神效法取茶水一盞
八夷列薄荷水少許服之
即愈

HÃY HỎI
THỨ HỘP QUỆT
HIỆU NÀY



LÀ THỨ TỐT
HƠN CÁC THỨ
KHÁC

Có trữ tại tiệm thuốc **RENOUX**, bảo chế y khoa tân-sĩ nhưt hạng
bảo chế y sanh đường Catinat và đường Bonnard, Saigon.

HAI MƯƠI NĂM DANH TIẾNG!!!
TRƯƠNG SANH
VẠN BÌNH
HÔI XUÂN
PHÂN NHƯỢC
VI CƯỜNG
NHỜ BỒI
THUỐC RƯỢU
HIỆU

ELIXIR GODINEAU

Có trữ tại
tiệm thuốc
Thượng-dãng
chủ tiệm là
G. RENOUX
nhứt hạng
bảo-tê-sur, SAIGON
trước rạp hát lang-sa

Và tại tiệm thuốc Pháp-A đường Thủy-bình, môn bài số 215, Chợ-dầu, ngang nhà giầy xe lửa

KHOẢN CHẤT THỦY
(Nước suối kim thạch)
VICHY
PHÁP-QUỐC-TUYÊN
VICHY CÉLESTINS
Là ban nguyên nhứt
Tri bình đau khớp, đau đầu, đau xương, bình Phóng
Thạch-lâm-bình (Ké), Đau máy chổi (Lai) và
Tri bình đau gan
và bình đấm.

VICHY GRANDE-GRILLE
VICHY HOPITAL tri bình thương thì, trứng nhồi.
Hảy coi chừng để giả mạo, khi mua phải chỉ cho trắng
thứ nước nào mình muốn dùng

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TẾ
là muối tự nhiên trong nước suối Ey má ra. —
Có hộp và có va.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3
hoàn thì để tiêu hóa

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho miên đơn nước sít
(mỗi khi cần)



SAIGON THƯỢNG ĐẲNG ĐƯỢC PHÒNG
G. RENOUX
NHỨT HÀNG BẢO TÊ SUR, NGANG RẠP HÁT LANGSA
Tiệm cũ HOLSÉ, SANG TẠO TRƯỚC NĂM 1865

Tiệm này cổ cựu và to hơn hết các tiệm trong quận hạt
Cuộc dọn dẹp bảo chế y như các tiệm thuốc to đương thời tại PARIS

BẤT NHỊ GIÁ
Thuốc men và các món đồ việc bán trong tiệm đều là đồ nhứt hảo hạng.
Trừ đây tiệm, mà mỗi kỳ tàu đều có chở qua luôn luôn.
Đồ hóa-học, thuốc men để dùng bán trong tiệm thuốc, đồ dùng về kỹ-nghệ, về nghề chụp
hình, được thảo, đồ bó rít, và đồ phụ tùng theo tiệm thuốc, kiên chải lý trong số thiết-nghiêm,
may chằm-chít, âu-nhi-khoa, thí-học và cục-chuẩn-túc-chi-cơ-khí. Bán đủ các thứ đồ dùng
trong nhà thương, nhà bình v. v.
Rương sắt bỏ theo tàu, dùng trong nhà vườn, nhà ruộng, xe hơi v. v.
Đồ máy làm thuốc hoàn thuốc tế. Thí-nghiêm phân giải theo cách hóa-học, để tìm kiếm
vị trung và phân giải hàng hóa, đơn đồ bó rít và thuốc trừ độc, chuyên-môn, thuốc hiệu
chữ R của ông lương-y Holbé bảo chế, mà trị bình hút á-phiện.
Đồ hương-vị về cuộc vệ-sinh. Bán đủ các thứ đồ để chụp hình. Bán sỉ và bán lẻ.)
Tiệm thuốc tại Chợ-lớn hiệu là Pháp-A được-phòng ngan nhà giầy xe lửa.
Giấy thép nói tiệm Saigon: 215 → Giấy thép nói tiệm Chợ-lớn: 330.
Mỗi lần mua thuốc phải coi cái nhãn hiệu, đã nạp tại tòa cầu chứng và theo luật.
Hảy viết thư mà xin sách được-lập-lược-biên bằng chế quốc-giữ và chữ-nho, và sách
riêng nói giá cả đồ chụp hình.

